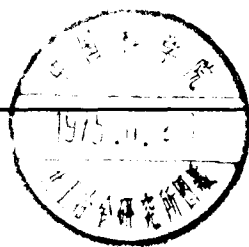


魯迅致增田涉書信選

魯迅致增田涉書信選



鲁迅致增田涉书信选

编辑者：文物出版社

印刷者：上海印刷五厂

装订者：上海新华印刷厂

发行者：全国新华书店

一九七五年一月第一版第一次印刷

定价：一·八〇元

统一书号：7068·338

说明

鲁迅先生致日本友人增田涉的书信，起于一九三二年一月，迄于一九三六年十月鲁迅逝世前五日。这些书信一直由增田涉先生珍藏。一九五六年春，许广平同志访问日本时，曾向有关的日本朋友征集鲁迅书信原稿，后来，日本友人将书信的照片寄赠广平同志，广平同志转送给北京鲁迅博物馆。一九七三年，在日中文化交流协会理事长中岛健藏先生的协助下，增田先生又把这批书信的全部照片、一部分彩色照片底版以及其他有关资料，赠给我国有关部门。

这批书信，是研究鲁迅后期思想、工作、生活、特别在文艺战线上坚持战斗的重要资料，也是中日人民友好史上的珍贵章页，从中我们可以学到许多东西。

从这些信里，我们可以强烈感受到鲁迅在阶级斗争和路线斗争中坚韧不拔的革命精神。当时国民党反动派在进行『军事围剿』的同时，在上海及全国各地进行『文化围剿』，搞反共反人民的白色恐怖。鲁迅周围的一些共产党员和革命青年，有的被逮捕，有的被杀害，但鲁迅从容对敌，表现了伟大革命家的大无畏精神。在杨杏佛被国民党特务暗杀后，鲁迅仍冒着生命危险，去参加殓礼，并作挽诗。又如田汉被捕变节后，在南京『大演其戏』，其时，日本的所谓『普罗作家』林房雄，也在被捕变节后大肆活动，鲁迅在信中就他们将他们相提并论，予以揭露。又如《答徐懋庸并关于抗日统一战线问题》一文，鲁迅在信中是在病中，花了四天工夫才写成的，这对周扬之流的诬蔑和企图篡改的阴谋是一个有力的鞭挞。

鲁迅在信中对当时中国发生的许多事情，经常给以一针见血的剖析和评论，如国民党反动派对进步力量的迫害，查禁进步书刊等反动措施，以及上海文艺界的状况等等。他及时揭露敌人的无耻诽谤和诬蔑，使日本朋友能对中国问题有真实的了解和正确的认识。

从信里我们还可以看到鲁迅在对待国际文化交流和中日人民友好事业的诚挚和严肃态度。鲁迅对日本友人，热诚亲切。对增田和其他日本朋友托办的事，总是认真地办，不辞辛苦；对增田提出的各种疑问，总是十分清晰和缜密地解答，一人一事的来历，一词一句的涵义，都详加注释。即使在病重时刻，仍然一丝不苟，实在使人感动。

增田涉是日本著名的中国文学研究家，也是鲁迅晚年相识的日本友人之一。一九〇三年生于岛根县，一九二九年在东京大学文学部中国文学科毕业，一九四九年至今，历任岛根大学、大阪市立大学、关西大学教授，著有《中国文学史研究》、《鲁迅的印象》等书。

一九三一年三月，增田来上海。由内山完造联系，见了鲁迅，直接向鲁迅请教鲁迅所著《中国小说史略》、《呐喊》、《彷徨》和杂文、散文等有关问题。从三月中旬至七月中旬，鲁迅每天下午抽出三小时左右，用日语向他讲解。据增田回忆：每天两人并坐在书桌前，鲁迅逐字逐句仔细讲解，增田边听边做笔记；有时时间迟了，就在鲁迅家中吃晚饭。鲁迅在学术上也给增田许多帮助，如介绍他作讲演，参观画展，陪同拜访当时在上海的郑振铎、郁达夫等作家和文学史家。他们相处很融洽，友谊渐增。鲁迅后来在《中国小说史略》日本译本序中，回忆这段时光说：「大约四五年前罢，增田涉君几乎每天到寓斋来

商量这一本书，有时也纵谈当时文坛的情形，很为愉快。」同年十二月，增田离上海回日本时，鲁迅作诗一首赠别，表达了他对日本人民的友好感情。诗云：

扶桑正是秋光好，

枫叶如丹照嫩寒。

却折垂杨送归客，

心随东棹忆华年。

增田回国以后，即整理笔记，开始翻译《中国小说史略》，有疑难时，就随时写信向鲁迅询问。从一九三二年一月至一九三六年十月，五年中未有间断，每月约有两次书信往还。一九三六年夏，增田听到鲁迅患病消息后，曾专程到上海探望。这件事《鲁迅日记》曾有记载。

本书除选印了鲁迅致增田的书信五十三封外，还影印了鲁迅关于《中国小说史略》题记和一些章节的手稿，这些都是很宝贵的资料。

现在根据鲁迅原信的照片，参考增田所著《鲁迅的印象》一书等有关材料，由林林同志翻译并作了一些简要的注释。

出版此书，得增田先生热情协助，特此志谢。

一九七四年二月

目 录

鲁迅致增田涉书信手稿·····	一
一九三二年（书信十一封）·····	二
一九三三年（书信八封）·····	二六
一九三四年（书信十五封）·····	四一
一九三五年（书信十二封）·····	六六
一九三六年（书信七封）·····	八八
《中国小说史略》部分手稿·····	九七
鲁迅致增田涉书信手稿译文·····	一〇九

鲁迅致增田涉书信手稿

林啟 昨年、御手紙。最早林見致しマシタ。

繪、うゝ確に失敗デス。置り處、ヨリアリマセン。然し

役人が見ルモ、マダ、ヤリマシタ云々。天下、紛々トサテタ

事ニナル所以デ片方多く見ルハ失敗、閑人がアテ多ク

カウ餘計ナリヨ云々ニ成ルンデス。

一月、改造ニハ某居ノ付が出ナカッタ。豈ニ文章ノ罪デ

アルカ? 某居が去邊ノ人物デナイヨデス。証拠トシテ

ハ Pauli ハハタカデモ、活動寫真ニデマシタ。佐藤様ハ

故郷澤久、後記ニモ一生懸命、終つて居る
ガドーさんデレヨ。

敵國即ち支那ハ今年ニ又混戦、新局面ヲ展開スル
ノデアポート思ヒマス。然レ上海ハ安全ナル。マツイ
芝居ハナク終つマセン。政府ハ言論ナルノ自由ヲ許ス
ト云フテ居ル様ガレハ新しく條約だモ一層氣
がナケレバナクマセン。

握引シテ以来、サビシクナリマシタ。何ノ仕事モナクテ

いマッ今い失業ス。先月全家、インフルエンザニヤ
うレマシタが兎角遂に全家ニナホリマシタ。

今日、銭座トナシ、ハサ新同ヲ送クマシタ、コノ手紙ト

一何ニマシタリト思ヒマシタ。此斗(廿)モ近イ内ニ送クマシタ。

上京ノ代ニハ仰知ラセリ所ヒマシタ、ソノミルト東京ノ宿

町マデ、送リマシタ。州、好ク

送
上

増田

仁

茂

待

社

信

不

思

増田

印

お政、丁酉十日、御手紙に拝見致しまして。

「十字街頭」は左脇、人人が変名シハッテ書イタモノデ、直ぐ内ニ禁じセラルト
思フテ焚イマス。浅底シテ論ジテ作者、正體ハ不明デスカ、以テア語ヲ知ル知ラ推測ス
ト、アノ國ニ留學シタフ、アノコレニストデ、アルウシイ。私、筆名ハ、它音、何ニ、佩年、明
慧、白志、遊説、etc. デス。

「域外小説集」は、昔年ハ一九〇七年ハ八年デ、私ト同人が日本、東京ニ居タデス。
ツノ、此支那デハ林琴南氏ノ古文譯ノ外國小説カ流行テ文章ハ成程ウアイガ誤謬カ
大變多ク、ウラ私共ハコレニ「アテテ不満足」感、矯正シタイト思フテヤリ、オシタノス。
（千冊印刷）
シカレ、大失敗デアリマシタ。第一集ヲ賣リ、ダシタウ中々年々テ、免角ニ十冊、賣シマシタ。
第二冊ヲ印刷スルハ、ハサタナテ五冊シカ印刷シナカ、コレモ遂ニ二十冊ニ上リマシタ。
ワレデ、オ仕舞、免角ツノ年（一九〇七八）も、殆どツノ年ニ終ッタデ、海ノライニ冊
カケテス。ツノ残年——殆ど全部デア、残年——ハ上海デ書店ト一冊、焼失マシタ。ガ
ラウ、今ニアルモノハ、モリ珍キデス、誰も珍シクシナイケレバ。由來ウ言ハ、皆ナ証據デ
来、アラシ、ポー、露、ガルシ、ランドレエフ、時南、シエンキヴィツ（Henrik Senkiewicz）
海ノモリパサン、英ノワイルド、作品デ譯文ハ大變ムツカシイ。

初モ此カ東京ニ行テ書イタ方カ、ウイト思ヒマス。本館用ニ書イタモノイカ。

出鱈目ニ書クヲ^レバ エラウナラナイ。エラウナワテハ^レテ、ソノ出鱈目ヲ^レ修正ス
 レバ^レフシデ、^レマ^レノデス。日中ノ學者ヤ文學者ハ大抵固定シタ考ヲモツテ支那ニ來ル。支那
 ニ來ルトツノ固定シタ考ト衝突スル処ノ事實ト遇フヲ恐レマス。サ^レテ^レ四壁シ
 マス。カカウ未テモ未ナカタト同じ^レデス。コトヲ^レイテ一生未^レ鱈目ヲ^レ終^レマス。
 和ノ從兄弟、^レ畫ニ^レ對シテハ、何ノ師礼ヲモスル必要ハナイ、デス。彼ハ田舎ニ居テ
 然^レト^レテ譽シテル、^レガカウ繪ヲ少し喜カシテモ、何ノ言ヲモ^レマセン。ソノ上、^レモ^レ満
 足シテ居ン^レガ^レ。胸ニ秘^レタル自分ノ^レ付^レ化ニ^レモ^レ、^レ自分ノ繪ハ東瀛ニ渡^レリ^レト
 喜^レイテ居ン^レガ^レ。カ^レ。

Miss 何ニハ何モ送^レウナイデ下^レサ^レ、東京ニ往^レテモ。カ^レテ、^レ文字上、^レミ^レシ^レク^レ、^レ方
 方^レカ^レアル様^レ知^レス。傳言^レスルト、^レサ^レリ^レデ^レス^レ、^レドーモ有難^レ、^レ丁度、^レ電報^レニ^レ對シテ
 御禮儀^レシテ、^レア^レタ^レマ^レ一^レ生^レ勉^レ命^レニ^レサ^レテ^レル様^レデス。先日、^レ師^レ尊^レ父^レ様^レヲ^レ尊^レ喜^レク^レ、^レキ
 マ^レタ^レ。和ハ舊曆^レ新^レ曆^レ混^レ沌^レ、^レ國^レニ^レ居^レル、^レガカウ年賀狀^レ一^レ枚^レヲ^レモ^レ出^レシ^レマ^レセン^レデ^レシ^レタ^レ。矢
 張^レ、^レドーモ、^レミ^レシ^レタ^レ、^レ何^レ言^レハ^レル^レヒ^レマ^レス。ソ^レレ^レテ^レ、^レ師^レ令^レ堂^レ様^レニ^レ與^レ様^レニ^レ木^レ實^レ
 様^レニ^レ。

一月十五日夜

ル^レシ^レン 終^レル^レ上

酒田仁光

作ふハ漢以來クシテアリマシガ、コシ度ノ全集ノ中ニ入レマシタリ。其レ入レルナラ
クシ集メテ上ケマシタリ。クシ勅譯ハ山ツカレシ。

今マデ日本ニ紹介サレタ支那ノ文章ハ大抵輕イモノ、ワカリヤズイモノデス。
堅實デ反テ面白イモノ、例ハ陶潜ノ「閑情賦」、嵇康ノ「養生論」、
蘇秦、張儀ノ「連横合從」等ハ自ラデハハルイ漢文ヲ書イテ居ル。支那人ニ漢文
ヒルツモノガ、日本人ヲビツリサセルモノガ、如何ナリ。思フニコシナ前人未
ノ仕事モヤル下キガ出版店ガムツカレデレシ。

今度ノ上巻ノ砲火ハ商務印書館編輯員、飯塚氏ガモロニ千個破壊シマシタ
カウシ、第モ昨日外ノ書ニ行キマス、柳田氏ガサガスガス。

本上様ハ、文藝ニカイテ居マシタリ。五月ノ「日本文学」ヲ見タリ。ヒドクマシテ
居マシタリ。

和ハ北京ニ行クト思ヒマシタガ、トシヤマシタ。不期ニ、コノ古イテブルノ前、
腫れケシ居マシタリ。ゆゑ、山を越ヘテ来マシタリ。州、都。

清史文

五月十三日

増田兄：

五月十日、師手紙に拝見しました。僕の家、手紙に喜ぶイタ
漢の来、エーモアし云々、説に取うけました。

今日、由山書店に頼れ、説ハ種違て致しました。柳達夫
張之翼両君、そのハ初が特ニイレタ、デス。近代、作テ初、
その丈ナリ、何ナリサビシイ感じがします。若シマ、ニ冊、中デ
何カ取んてキモ、サア、ウラ、少シ譯シテ、イカバ、デス、ト

昨日、由山を版ト遇ヒました。不相変之氣デ最早、本
箱ニ向ッテ、何カヲ手入シテ、考へました。ソレ、テ、ア、ナ、タ、ウ、下、サ
タ、物、品、モ、戴、キ、ミ、タ、イ。餘リ、モ、イ、物、サ、ル、カ、フ、ド、ー、ニ、思、偏、ハ

多クテ厚ク仰礼申し上げマス。オキヤバハミシ許シ波
収サレ、夕バコに送其ハ未僕、手ニニギウレデ居マスが併シ
ソレウ置ウニ相与スル、テーブルガナインダカウカウ困
テ
居マス。

ソレテハ説ハ代金ハ送ル必要ナイデス。中當ニ於
タルモノテス、此新書局ニ買ハシムガカウ初モ次金ヲ拂
ヒマセン。次金ハナルベウ、自今手ニニギッテ置ク下キモ、デ
五十年ノ所先ウ後シデ名明イデスウアナクモ実行シナワ。

州ニ振テ。

洛文

五月二十ニ